



WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Kielce, 2011-12- 07

Znak: PNK.III.431.1.79.2011

Maria Mendala
Tłumacz przysięgły

Wystąpienie pokontrolne

Na podstawie art. 20 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.), w dniu 18 listopada 2011 r. pracownicy Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach przeprowadzili, z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego, kontrolę problemową Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka rosyjskiego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 cytowanej ustawy.

Kontrolą objęto okres od dnia 01 stycznia 2009 r. do dnia kontroli. Ustalenia kontroli zostały przedstawione w protokole podpisanym przez każdą ze stron postępowania.

Analiza pobieranego wynagrodzenia za tłumaczenia na rzecz organów wymienionych w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego wykazała, że zaniżała Pani stawki przy tłumaczeniu ustnym, nie powiększając o 30% przysługującej stawki wynagrodzenia (§ 6 ust. 1 rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego) oraz przy tłumaczeniu z języka polskiego na język rosyjski naliczała 30,00 zł zamiast 30.07 zł za 1 stronę tłumaczenia (§ 2 ust.1 pkt.2 cyt. wyżej rozporządzenia).

W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wykonując zawód tłumacza przysięgłego, realizuje Pani obowiązek określony w art. 17 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Przeprowadzona kontrola wykazała uchybienie dotyczące nie uzupełniania w repertorium rubryki 7- uwagi o rodzaju treści, o formie i stanie dokumentu.

Odnosząc się do obszarów objętych kontrolą:

- **pozytywnie z uchybieniem** oceniam realizację zadań w zakresie prowadzenia repertorium,

- **pozytywnie z uchybieniem** oceniam pobieranie wynagrodzenia określonego w przepisach.

W związku z powyższym zalecam:

- uzupełnianie wszystkich rubryk w repertorium,

- pobieranie stawek za tłumaczenia zgodnie z rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego

Jednocześnie proszę o poinformowanie mnie o sposobie wykorzystania uwag i wykonania zalecenia oraz o podjętych działaniach albo przyczynach niepodjęcia tych działań w terminie 21 dni od daty otrzymania wystąpienia pokontrolnego.

Wicewojewoda Świętokrzyski
Beata Oczkiewicz